

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 10. De Minister van Landsverdediging stelt het reglement vast, houdende organisatie van de taalexamens.

Art. 11. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 januari 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

L. DELCROIX

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 10. Le Ministre de la Défense nationale fixe le règlement d'organisation des examens linguistiques.

Art. 11. Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 janvier 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense nationale,

L. DELCROIX

N. 94 — 654

31 JANUARI 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 augustus 1927 ter regeling van de staat en de stand der militaire aalmoezeniers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 68 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 augustus 1927 ter regeling van de staat en de stand der militaire aalmoezeniers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 februari 1928 en 29 oktober 1934, bij het besluit van de Regent van 21 augustus 1948 en bij de koninklijke besluiten van 17 mei 1952, 11 februari 1971 en 16 juli 1974;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 10, eerste lid, van het koninklijk besluit van 17 augustus 1927 ter regeling van de staat en de stand der militaire aalmoezeniers wordt aangevuld als volgt :

Evenwel, kan in afwijking van het bepaalde in artikel 1, door Ons vrijstelling worden verleend van de vereiste priester, dominee, rabbijn of bedienaar van de Israëlitische eredienst zijn, aan personen die door de bevoegde hogere geestelijke overheid worden voorgesteld, op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 januari 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

L. DELCROIX

F. 94 — 654

31 JANVIER 1994. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 août 1927 réglant l'état et la position des aumôniers militaires

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 68 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 17 août 1927 réglant l'état et la position des aumôniers militaires, modifié par les arrêtés royaux des 29 février 1928 et 29 octobre 1934, par l'arrêté du Régent du 21 août 1948 et par les arrêtés royaux des 17 mai 1952, 11 février 1971 et 16 juillet 1974;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 10, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 17 août 1927 réglant l'état et la position des aumôniers militaires est complété comme suit :

Toutefois, par dérogation à l'article 1^{er}, dispense de la condition d'être prêtre, pasteur, rabbin ou ministre du culte israélite peut être accordée par Nous à des personnes présentées par l'autorité religieuse supérieure compétente, sur proposition de Notre Ministre de la Défense nationale.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 janvier 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense nationale,

L. DELCROIX

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN AMBTENARENZAKEN

N. 94 — 655

Koninklijk besluit waarbij aan bepaalde overheden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe de uitvoering te realiseren van artikel 5, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Het gaat er hier om bepaalde diensten van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap toegang te verlenen tot de in het Rijksregister geregistreerde informatie.

3

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 94 — 655

Arrêté royal autorisant l'accès de certaines autorités du Ministère de la Communauté germanophone au Registre national des personnes physiques

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à réaliser l'exécution de l'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Il s'agit en l'occurrence d'autoriser certains services du Ministère de la Communauté germanophone à accéder aux informations enregistrées dans le Registre national.

Het blijkt dat de toegang tot de gegevens van het Rijksregister het administratieve werk van verscheidene diensten van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap aanzienlijk zou vergemakkelijken, de betrouwbaarheid van de verzamelde informatie zou vergroten, zou bijdragen tot een snellere en efficiëntere behandeling van de dossiers en regelmatige bijwerkingen van de bestanden mogelijk zou maken.

Bijzondere aandacht werd besteed aan het onderzoek van het nut voor elk van die diensten om te beschikken over de negen gegevens van het Rijksregister. Het blijkt dat de gevraagde informatie nodig is voor het vervullen van taken die hun wettelijk toekomen.

Het is duidelijk dat het toegangsrecht georganiseerd moet worden binnen de perken van de specifieke noden en opdrachten van de betrokken diensten van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en met inachtneming van de regels ter bescherming van de gegevens, die zijn voorgeschreven bij artikel 11 van de voormelde wet van 8 augustus 1983.

Overeenkomstig de preciseringen van artikel 2 overwegen de houders van de machtiging, bedoeld in artikel 1, die gegevens slechts te gebruiken voor doeleinden in verband met intern beheer. Het intern beheer impliceert met name de circulatie van die informatie in de betrokken diensten van de administratie. Ze mogen niet aan derden worden meegedeeld.

Om overbodige en herhaalde opvragingen bij het Rijksregister te voorkomen en een coherente administratieve werking te waarborgen moet echter de mededeling toegestaan worden van informatie die verkregen wordt ten gunste van verschillende limitatief opgesomde categorieën, die in de bepaalde omstandigheden niet als derden beschouwd moeten worden, wat de beperkingen betreft die opgelegd werden voor de externe mededeling van de informatie waarvan sprake. Deze machtiging tot mededeling impliceert de mogelijke overdracht, eventueel op informatiecdrager, van de verkregen informatie aan de betrokken categorieën.

Het gaat in dit geval om de volgende categorieën :

— de natuurlijke personen op wie de gegevens betrekking hebben alsook hun wettelijke vertegenwoordigers;

— de publieke overheden en instellingen aangewezen krachtens artikel 5 van de wet van 8 augustus 1983, wat duidelijk impliceert dat voor de houders van de in artikel 1 bedoelde machtiging de mededeling toegestaan moet worden van de informatie die verkregen wordt bij de publieke overheden en bij de instellingen die zelf door een uitdrukkelijke reglementaire bepaling de machtiging gekregen hebben om toegang te hebben tot die informatie die in het Rijksregister opgenomen is.

Het spreekt vanzelf dat door de toegang tot het Rijksregister te delegeren aan de personeelsleden, de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap en de secretaris-generaal niet alleen rekening moeten houden met het belang van de dienst, maar ook en vooral met de belangen van de personen op wie de in het Rijksregister opgenomen informatie betrekking heeft en met het recht van die personen om die informatie discreet gebruikt te zien. Het aantal delegaties zal dan ook noodgedwongen beperkt worden.

Om het vertrouwelijke karakter van de verzamelde informatie te waarborgen, zal de toegang tot de databank georganiseerd worden via toegangsmodi die uitsluitend gebruikt worden door de ambtenaren van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap die aangewezen zijn door of krachtens het machtigingsbesluit.

Het is verantwoord aan de in het ontwerp van koninklijk besluit opgenomen diensten van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap toegang te verlenen tot de betrokken gegevens, om te beantwoorden aan de vereisten van met name :

— de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid van artikel 87;

— de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 8 en 8 juli 1990;

— de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, inzonderheid van artikel 3, §§ 2 en 3;

— van het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, gewijzigd bij het decreet van 21 januari 1991;

— de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, inzonderheid van artikel 52;

— de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van 7 juli 1991, inzonderheid van de artikelen 43, 59, 60, 61, 66, 67 en 70;

— het koninklijk besluit van 30 juli 1938 tot instelling van een afdeling van centraliserend rekenplichtige en van een afdeling van rekenplichtige der geschillen bij het bestuur der thesaurie en taatschuld;

Il apparaît que l'accès aux données du Registre national pourrait faciliter considérablement le travail administratif des différents services du Ministère de la Communauté germanophone, augmenter la fiabilité des informations collectées, contribuer à un traitement plus rapide et plus efficace des dossiers et permettre des mises à jour régulières des fichiers.

Une attention particulière a été consacrée à l'examen de l'utilité pour chacun des services en cause de disposer des neuf données du Registre national. Il apparaît que les informations demandées sont nécessaires à l'accomplissement des tâches qui leur incombent légalement.

Le droit d'accès doit, à l'évidence, être organisé dans les limites des besoins et missions spécifiques des services concernés du Ministère de la Communauté germanophone et dans le respect des règles de protection des données, qui sont prescrites par l'article 11 de la loi du 8 août 1983 précitée.

Conformément aux précisions de l'article 2, les titulaires de l'autorisation visée à l'article 1^{er} envisagent de n'utiliser ces informations qu'à des fins de gestion interne. La gestion interne implique notamment la circulation de ces informations dans les services concernés de l'administration. Elle ne peut être communiquées à des tiers.

Il est toutefois nécessaire, pour éviter des interrogations superflues et répétitives du Registre national et assurer un fonctionnement administratif cohérent, d'autoriser la communication des informations obtenues au profit de différentes catégories limitativement énumérées, qui ne sont pas à considérer comme des tiers, dans les conditions définies, en ce qui concerne les limitations imposées pour la communication externe des informations en cause. Cette autorisation de communication implique la transmission possible, sur support informatique le cas échéant, des informations obtenues aux catégories concernées.

Il s'agit en l'occurrence des catégories suivantes :

— les personnes physiques auxquelles les informations se rapportent ainsi que leurs représentants légaux;

— les autorités publiques et organismes désignés en vertu de l'article 5 de la loi du 8 août 1983, ce qui implique à l'évidence d'autoriser, dans le chef des titulaires de l'autorisation visée à l'article 1^{er}, la communication des informations obtenues aux autorités publiques et aux organismes qui ont eux-mêmes obtenu par une disposition réglementaire expresse, l'autorisation d'accéder à ces informations enregistrées dans le Registre national.

Il va sans dire qu'en déléguant aux membres du personnel l'accès au Registre national, l'Exécutif de la Communauté germanophone et le secrétaire général devront avoir égard, non seulement à l'intérêt du service, mais aussi et surtout aux intérêts des personnes auxquelles les informations enregistrées au Registre national sont relatives et au droit qu'ont ces personnes de voir ces informations utilisées avec discrétion. Dès lors, le nombre des délégations sera forcément limité.

Afin de garantir la confidentialité des informations collectées, l'accès à la banque de données sera organisé via des modes d'accès utilisés exclusivement par les agents du Ministère de la Communauté germanophone désignés par ou en vertu de l'arrêté d'autorisation.

Il se justifie d'autoriser dans le chef des services du Ministère de la Communauté germanophone repris dans le projet d'arrêté royal, l'accès aux données concernées, afin de répondre aux exigences, notamment :

— de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1983, notamment l'article 87;

— de la loi du 31 décembre 1983 sur les réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois du 6 et du 18 juillet 1990;

— de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, notamment l'article 3, §§ 2 et 3;

— du décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, modifié par le décret du 21 janvier 1991;

— de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, notamment l'article 52;

— des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, notamment les articles 43, 59, 60, 61, 66, 67 et 70;

— de l'arrêté royal du 30 juillet 1938 instituant à l'administration de la trésorerie et de la dette publique, un emploi de comptable centralisateur et un emploi de comptable du contentieux;

— het besluit van de Regent nr. 4 van 22 januari 1948, tot instelling van een rekenplichtige van de liggende gelden bij het bestuur der thesaurie en staatsschuld;
 — het koninklijk besluit van 21 juni 1991 houdende bepaling van de modaliteiten van de organisatie van de thesaurie van de Duitstalige Gemeenschap;
 — artikelen 102, 104, 105 en 1139 van het Burgerlijk Wetboek;
 — artikelen 32 tot 47 en 1386 tot 1675 van het Gerechtelijk Wetboek.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
 van Uwe Majesteit,
 de zeer eerbiedige
 en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Justitie,
M. WATHELET
 De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 oktober 1992 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « waarbij aan bepaalde overheden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen », heeft op 3 februari 1993 het volgende advies gegeven :

Aanhel

Het eerste lid moet worden aangevuld met de woorden « eerste lid ».

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Het artikel zou beter als volgt worden gesteld :

« Aan de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,
 ... of door de secretaris-generaal, wordt toegang verleend :
 1° tot de informatiegegevens ...

...
 2° tot de informatiegegevens ...

...
 3° tot de informatiegegevens ...

In de bepaling onder *b* en *c* vervange men bovendien telkens het woord « bestuurlijk » door het woord « administratief ».

Artikel 2

In het eerste lid vervange men het woord « bekomen » door het woord « verkregen ».

Om beter tot uiting te laten komen binnen welke grenzen de informatiegegevens kunnen worden verstrekt, wordt voorgesteld het tweede lid, 2°, als volgt te stellen :

« 2° de met toepassing van artikel 5 van de voormelde wet van 8 augustus 1983 aangewezen openbare overheden en instellingen, voor de informatiegegevens die hun krachtens en binnen de grenzen van de hun verleende machtigingen kunnen worden verstrekt ».

Artikel 3

De woorden « na goedkeuring van de Executieve » moeten vervallen : aangezien de jaarlijks door de secretaris-generaal opgestelde lijst een feitelijke toestand weergeeft, komt deze niet in aanmerking voor een zodanig juridisch procedé van toezicht, dat overigens niet thuishoort in een koninklijk besluit dat toepasselijk is op het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Het artikel zou overigens beter als volgt worden geredigeerd :

« De lijst van de personeelsleden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap die overeenkomstig artikel 1 aangewezen zijn, met de vermelding van hun graad en hun ambt, wordt jaarlijks door de secretaris-generaal opgesteld en volgens dezelfde periodiciteit door de Executieve aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer toegestuurd ».

— de l'arrêté du Régent n° 4 du 22 janvier 1948 instituant à l'administration de la trésorerie et de la dette publique, un emploi de comptable des fonds en souffrance;
 — de l'arrêté royal du 21 juin 1991 fixant les modalités d'organisation de la trésorerie de la Communauté germanophone;

— des articles 102, 104, 105 et 1139 du Code civil;
 — des articles 32 à 47 et 1386 à 1675 du Code judiciaire.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
 de Votre Majesté,
 les très respectueux
 et très fidèles serviteurs,

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET
 Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 23 octobre 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « autorisant l'accès de certaines autorités du Ministère de la Communauté germanophone au Registre national des personnes physiques », a donné le 3 février 1993 l'avis suivant :

Préambule

L'alinéa 1^{er} doit être complété par les mots « alinéa 1^{er} ».

Dispositif

Article 1^{er}

Le texte néerlandais serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

« Aan de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,
 ... of door de secretaris-generaal, wordt toegang verleend :
 1° tot de informatiegegevens ...

...
 2° tot de informatiegegevens' ...

...
 3° tot de informatiegegevens ...

In de bepaling onder *b* en *c* vervange men bovendien telkens het woord « bestuurlijk » door het woord « administratief ».

Article 2

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de remplacer le mot « bekomen » par le mot « verkregen ».

Pour faire apparaître plus clairement les limites dans lesquelles les informations peuvent être communiquées, il est proposé de rédiger l'alinéa 2, 2°, comme suit :

2° Les autorités publiques et les organismes désignés en application de l'article 5 de la loi du 8 août 1983 précitée, pour les informations qui peuvent être communiquées en vertu et dans les limites des autorisations qui leur ont été accordées ».

Article 3

Les mots « après approbation » doivent être omis : la liste établie annuellement par le secrétaire général reflétant une situation de fait, ne se prête pas à une telle modalité juridique de contrôle, qui n'a pas sa place, au demeurant, dans un arrêté royal applicable au Ministère de la Communauté germanophone.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

« De lijst van de personeelsleden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap die overeenkomstig artikel 1 aangewezen zijn, met de vermelding van hun graad en hun ambt, wordt jaarlijks door de secretaris-generaal opgesteld en volgens dezelfde periodiciteit door de Executieve aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer toegestuurd ».

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

J.-J. Stryckmans, kamervoorzitter;
Y. Boucquey,
Y. Kreins, staatsraden;
F. Delpérée,
J. van Compernelle, assessoren van de afdeling wetgeving;
Mevr. R. Deroy, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J.-L. Paquet, adjunct-referendaris.

De griffier,
R. Deroy.

De voorzitter,
J.-J. Stryckmans.

18 JANUARI 1994. — Koninklijk besluit waarbij aan bepaalde overheden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 5, eerste lid;

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, de secretaris-generaal van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en de ambtenaren van niveau 1 van dat ministerie die in het kader van hun ambt en binnen de grenzen van hun respectieve bevoegdheden te dien einde bij naam en schriftelijk aangewezen zijn door de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap of door de secretaris-generaal, wordt toegang verleend :

1° tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9°, en tweede lid van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen,

a) voor het vervullen van de taken in verband met het administratief beheer van de personeelsbestanden die bijgehouden worden door de dienst van de secretaris-generaal;

b) voor het vervullen door de diensten onderwijs van de taken in verband met het administratief beheer van het onderwijspersoneel van de Duitstalige Gemeenschap en van het onderwijs dat zij subsidieert;

c) voor het vervullen van taken, door de dienst onderwijs, in verband met het administratief beheer van de studiebeurzen.

2. tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 5° en tweede lid van de vermelde wet, voor het vervullen van taken in verband met de controle op de leerplicht door de onderwijsdiensten.

3° tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 6°, 8°, 9° en tweede lid van de vermelde wet, voor het vervullen door de dienst van de secretaris-generaal, van taken in verband met de identificatie van natuurlijke personen die bij de gemeenschap schulden hebben of aan wie de Duitstalige Gemeenschap bedragen verschuldigd is.

Art. 2. De informatiegegevens verkregen met toepassing van artikel 1 mogen slechts gebruikt worden voor doeleinden van inwendig beheer. Zij mogen niet worden meegedeeld aan derden.

Voor de toepassing van het eerste lid worden niet als derden beschouwd :

1° de natuurlijke personen op wie de informatiegegevens betrekking hebben en hun wettelijke vertegenwoordigers;

2° de met toepassing van artikel 5 van de voormelde wet van 8 augustus 1983 aangewezen openbare overheden en instellingen, voor de informatiegegevens die hun krachtens en binnen de grenzen van de hun verleende machtigingen kunnen worden verstrekt.

Art. 3. De lijst van de personeelsleden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap die overeenkomstig artikel 1 aangewezen zijn, met de vermelding van hun graad en hun ambt, wordt jaarlijks

La chambre était composée de :

MM. :

J.-J. Stryckmans, président de chambre;
Y. Boucquey,
Y. Kreins, conseillers d'Etat;
F. Delpérée,
J. van Compernelle, assesseurs de la section de législation;
Mme R. Deroy, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. Paquet, référendaire adjoint.

Le greffier,
R. Deroy.

Le président,
J.-J. Stryckmans.

18 JANVIER 1994. — Arrêté royal autorisant l'accès de certaines autorités du Ministère de la Communauté germanophone au Registre national des personnes physiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 5, alinéa 1^{er};

Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'Exécutif de la Communauté germanophone, le secrétaire général du Ministère de la Communauté germanophone et les fonctionnaires du niveau 1 du même Ministère, qui, en raison de leurs fonctions et dans les limites de leurs attributions respectives, ont été désignés à cette fin, nommément et par écrit, par l'Exécutif de la Communauté germanophone ou par le secrétaire général, sont autorisés :

1° à accéder aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 9° et alinéa 2 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques,

a) pour l'accomplissement des tâches liées à la gestion administrative des fichiers du personnel tenus par le service du secrétaire général;

b) pour l'accomplissement par les services de l'enseignement des tâches liées à la gestion administrative du personnel de l'enseignement de la Communauté germanophone et de l'enseignement subventionné par elle;

c) pour l'accomplissement, par le service de l'enseignement, des tâches liées à la gestion administrative des bourses d'études.

2° à accéder aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 5° et alinéa 2 de la même loi, pour l'accomplissement des tâches liées au contrôle de l'obligation scolaire par les services de l'enseignement.

3° à accéder aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 6°, 8°, 9° et alinéa 2 de la même loi, pour l'accomplissement par le service du secrétaire général des tâches liées à l'identification des personnes physiques débitrices de créances envers la Communauté ou créancières de sommes dues par la Communauté germanophone.

Art. 2. Les informations obtenues en application de l'article 1^{er} ne peuvent être utilisées qu'à des fins de gestion interne. Elles ne peuvent être communiquées à des tiers.

Ne sont pas des tiers pour l'application de l'alinéa 1^{er} :

1° les personnes physiques auxquelles se rapportent ces informations et leurs représentants légaux;

2° les autorités publiques et les organismes désignés en application de l'article 5 de la loi du 8 août 1983 précitées, pour les informations qui peuvent leur être communiquées en vertu et dans les limites des autorisations qui leurs ont été accordées.

Art. 3. La liste des membres du personnel du Ministère de la Communauté germanophone désignés conformément à l'article 1^{er}, avec la mention de leur grade et de leur fonction, est dressée annuel-

door de secretaris-generaal opgesteld en volgens dezelfde periodiciteit door de Executieve aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer toegestuurd.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 januari 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

De Minister van de Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

lement par le secrétaire général et transmise par l'Exécutif à la Commission de la protection de la vie privée suivant la même périodicité.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 94 — 656

[C — 12045]

9 FEBRUARI 1994. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor sommige ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de sectoren die aan de metaal-, machine- en elektrische bouw verwant zijn (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de sectoren die aan de metaal-, machine- en elektrische bouw verwant zijn;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor sommige ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de sectoren die aan de metaal-, machine- en elektrische bouw verwant zijn;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen die zich bezighouden met het aanleggen van elektrische installaties, de groot- of kleinhandel in elektrische toestellen en de radio- en teledistributie en die onder het Paritair Comité voor de sectoren die aan de metaal-, machine- en elektrische bouw verwant zijn, ressorteren.

Art. 2. Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst op voorwaarde dat de schorsing door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming ten minste zeven dagen, op voorhand wordt ter kennis gebracht.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 94 — 656

[C — 12045]

9 FEVRIER 1994. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour certaines entreprises relevant de la Commission paritaire des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1er, modifié par la loi du 26 juin 1992 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983;

Vu l'avis de la Commission paritaire des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour certaines entreprises ressortissant à la Commission paritaire des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises d'installations électriques, de commerce en gros et en détail d'appareils électriques et de radio et télédistribution, ressortissant à la Commission paritaire des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique.

Art. 2. En cas de manque total ou partiel de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant notification au moins sept jours à l'avance, par voie d'affichage, en un endroit apparent dans les locaux de l'entreprise.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.